

Porównanie tłumaczeń II Królewska 9:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy poszli, aby ją pochować, nie znaleźli z niej nic poza czaszką, stopami i dłońmi u rąk.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale kiedy poszli, aby wykonać rozkaz, nie znaleźli z niej nic poza czaszką, stopami i dłońmi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poszli, aby ją pogrzebać, lecz nie znaleźli z niej nic poza czaszką, stopami i dłońmi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy szedłszy, aby ją pogrzebli, nie znaleźli z niej jedno czaszkę z głowy, i nogi, i dłoni rąk.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy szli, aby ją pogrzebli, nie znaleźli, jedno trupi łeb a nogi i końce rąk.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyszli, aby ją pogrzebać, lecz znaleźli po niej tylko czaszkę, nogi i dłonie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy poszli, aby ją pochować, znaleźli z niej tylko czaszkę, nogi i dłonie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poszli więc ją pogrzebać, ale nie znaleźli z niej nic, tylko czaszkę, nogi i dłonie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poszli więc pochować ją, ale znaleźli po niej tylko czaszkę, stopy i dłonie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poszli, aby ją pogrzebać, ale nie znaleźli jej, tylko czaszkę, nogi i dłonie rąk.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішли її поховати і не знайшли з неї нічого іншого хіба череп і долоні рук і ноги
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy jednak poszli, aby ją pochować, nie znaleźli z niej nic, oprócz czaszki, nóg i dłoni rąk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy poszli ją pogrzebać, nie znaleźli z niej nic oprócz czaszki i stóp oraz dłoni rąk.

¹⁾ Wg G: palcami u rąk l. pozostałościami rąk, τὰ ἴχνη τῶν χειρῶν.